

Au Nom de S. M. l'Empereur des
François, Roi d'Italie.

Em Nome de Sua Magestade o
Imperador dos Francezes, Rei
de Italia.

Le Général en Chef de l'Armée
de Portugal,

O General em Chefe do Exercito
de Portugal,

Considérant que sous le prétexte de
la Chasse, il se commet journal-
lement des assassinats, et l'inten-
tion du Général en Chef étant de
faire détruire avec ordre le gibier
dans les terrains où il peut être
nuisible,

Considerando que, debaixo do pre-
texto de andar á Caça, se com-
mettem diariamente assassinios; e
sendo a Intenção do General em
Chefe que a Caça seja destruida
com ordem nas terras, onde possa
ser nociva,

D É C R É T E :

LE port d'Armes à feu et la Chas-
se sont généralement prohibés dans
l'étendue du Portugal, particulière-
ment dans les réserves de la Cou-
ronne.

Tout Individû, non Militaire, qui
sera trouvé armé d'un fusil, ou de
pistolets, sera considéré comme va-
gabond assassin sur les Routes, et
comme tel, traduit devant une Com-
mission Militaire, qui sera organisée
à cet effet.

Les Généraux Commandans dans
les Provinces, les Corrégidors, Juiz
de toute Classe, sont chargés de l'
exécution du présent Décret, qui se-
ra imprimé et affiché dans toute l'
Etendue du Portugal.

Donné au Palais du Quartier Gé-
néral à Lisbonne 15 Fevrier 1808.

7 U N O T.

Na Impressão Imperial e Real.

D E C R E T A :

O uso das Armas de Fogo, e o
Caçar ficão geralmente prohibidos
em toda a extensão de Portugal,
particularmente nas Coutadas da Co-
rôa.

Todo o Individuo, não Militar,
que se encontrar armado de Espin-
garda ou de Pistolas, será conside-
rado como vagabundo assassino nas
estradas; e como tal será conduzido
perante huma Comissão Militar, que
para esse effeito se hade organizar.

Os Generaes, que commandão nas
Provincias, os Corregedores, e Jui-
zes de todas as Classes, ficão encar-
regados da execução do presente De-
creto, que será impresso, e affixado
em todo o Reino de Portugal.

Dado no Palacio do Quartel Ge-
neral em Lisboa aos 15 de Fevereiro
de 1808.

7 U N O T.

Res.
3218A

Imperador dos Paes de Portugal
e das Algarves

Au Nom de S. M. l'Empereur des
Francois, Roi d'Italie

O General em Chefe do Exercito
de Portugal

Le Général en Chef de l'Armée
de Portugal

Considerando que, de acordo do pre-
texto de estar a Carta, se con-
tém em diamante assassinos; e
sendo a Carta do General em
Chefe que a Carta, se destinou
com outros nas terras, onde possa
ser nociva,

Considerant que sous le prétexte de
la Chasse, il se commet journal-
lement des assassinats, et l'inten-
tion du Général en Chef étant de
faire dériver avec ordre le gibier
dans les terres où il peut être
nuisible,

DECRET

D É C R E T

Uso das Armas de Fogo, e o
Caso não geralmente prohibido
em toda a extensão de Portugal.

Le port d'Armes à feu et la Chas-
se sont généralement prohibés dans
l'étendue du Portugal, particulière-
ment dans les réserves de la Cou-
ronne.

Toda o Individuo, não Militar,
que se encontrar armado de Es-
pada ou de Pistola, será conside-
rado como vagabundo assassino, e
castigado como tal, e não podendo
procurar outro meio de subsistência,
para esse effeito se fará organisa-

Tout Individu, non Militaire, qui
sera trouvé armé d'un fusil, ou de
pistolet, sera considéré comme va-
gabond assassin sur les Routes, et
comme tel, n'étant devenue Cou-
ronne Militaire, qui sera organisée
à cet effet.

O Governo, que commanda nas
Provincias, os Comarcas, e Ju-
zes de todas as Classes, terão a car-
regados da execução do presente De-
creto, que será publicado, e allinhado
em todo o Reino de Portugal.

Les Généraux Comandans dans
les Provinces, les Comarcas, les Ju-
des toutes Classes, sont chargés de l'
exécution du pré sent Décret, mais
en tant qu'il est allié dans toute l'
Etendue du Portugal.

Dado no Palacio do Quilão
em Lisboa aos 17 de Setembro
de 1808

Donné au Palais du Quillem
à Lisbonne le 17 de Septembre 1808

VINOT

VINOT

Na Imprensa Imperial e Real